



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2956

15 November 1990

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ ДЕВЯТЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ ШЕСТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 15 ноября 1990 года, в 18 ч. 45 м.

Председатель: г-н ПИКЕРИНГ (Соединенные Штаты Америки)

<u>Члены:</u> Канада	г-н ФОРТЬЕ
Китай	г-н ВАН Гуанъя
Колумбия	г-н ПЕНЬЯЛОСА
Кот д'Ивуар	г-н АНЕ
Куба	г-н АЛАРКОН де КЕСАДА
Эфиопия	г-н ГОШУ
Финляндия	г-н ТЕРНУДД
Франция	г-н БЛАН
Малайзия	г-н РАЗАЛИ
Румыния	г-н МУНТЯНУ
Союз Советских Социалистических Республик	г-н ЛОЗИНСКИЙ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХЭННЕЙ
Йемен	г-н АЛЬ-АШТАЛЬ
Заир	г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 18 ч. 45 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ВЫБОРЫ ПЯТИ ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА (S/21823, S/21824 и Add. 1 и 2, S/21824/Rev.1 и S/21825)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии со статьей 11 Статута Международного Суда, сейчас Совет проведет второе заседание по выборам одного члена Международного Суда путем дальнейшего голосования для заполнения одного вакантного места.

Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что только те кандидаты, чьи фамилии представлены в избирательном бюллетене, могут быть избраны, и бюллетени, в которых поданы голоса больше чем за один голос, будут считаться недействительными.

Я приглашаю счетчиков голосов занять места за столами, расположенными за столом Совета.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на тот факт, что Постоянный представитель Того при Организации Объединенных Наций довел до сведения Генеральной Ассамблеи, что национальная группа Того приняла решение снять кандидатуру г-на Атсу-Коффи Амеги для выборов в Международный Суд. Поскольку кандидатура г-на Амеги была выдвинута только национальной группой Того, его имя исключается из бюллетеней для голосования.

Кроме того, меня просили сообщить о том, что была снята кандидатура г-на Самюэля К. Б. Асанта, Гана.

Я считаю, что сейчас Совет готов приступить к голосованию.

Решение принимается.

Сейчас я должен попросить сотрудника зала заседаний раздать бюллетени.

Члены Совета должны поставить знак "X" против имени кандидата, за которого они хотят голосовать.

Проводится тайное голосование.

* * *

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я понимаю так, что все члены Совета теперь сделать пометки в своих бюллетенях. Сейчас я попрошу сотрудника зала заседаний собрать бюллетени.

Все бюллетени собраны. Я хотел бы напомнить Совету, что подсчет бюллетеней не будет производиться до тех пор, пока мы не удостоверимся в том, что все бюллетени собраны в Генеральной Ассамблее.

Заседание Совета продолжается до получения этой информации.

* * *

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я получил сообщение о том, что бюллетени в Генеральной Ассамблее собраны.

Сейчас начнется подсчет голосов в Совете Безопасности. Счетчики голосов начнут считать бюллетени.

Каждый счетчик независимо один от другого произведет подсчет бюллетеней.

* * *

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней: 15

число бюллетеней, признанных недействительными: 0

число бюллетеней, признанных действительными: 15

Требуемое большинство голосов: 8

Число полученных голосов:

Г-н Рэмон Ранжева (Мадагаскар) 11

Г-н Сейду Мадани Си (Сенегал) 4

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Г-н Рэмон Ранжева получил требуемое большинство голосов в Совете Безопасности.

Я сообщу результаты голосования Председателю Генеральной Ассамблеи.
Я прошу членов Совета оставаться в зале до получения сообщения о результатах голосования в Генеральной Ассамблее.

* * *

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы проинформировать членов Совета о том, что я только что получил следующее письмо от Председателя Генеральной Ассамблеи:

"Имею честь информировать вас о том, что на 39-ом пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, проведенном сегодня с целью избрания пяти членов Международного Суда, следующий кандидат получил абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее - г-н Рэмон Ранжева".

Как Совет Безопасности, так и Генеральная Ассамблея пришли к согласию в отношении одной и той же кандидатуры: выдающийся юрист г-н Рэмон Ранжева избран членом Международного Суда на девятилетний срок полномочий начиная с 6 февраля 1991 года. Я хотел бы поздравить его и пожелать ему всяческих успехов на высоком посту, на который он избран.

Я хотел бы также поблагодарить счетчиков голосов за оказанную ими помощь. Итак, Совет Безопасности завершил свою работу на данном заседании.

Заседание закрывается в 19 ч. 40 м.